

THOMAS MANN (1875-1955, Almanya)

Zeki Z. Kırmızı, Aralık 2019

TÜRÜ	ÖZGÜN AD	İLK YAYIN YILI	TÜRÇE AD	ÇEVİRMEN	YAYINEVİ	YAYIN YILI	SAYFA
öykü	Vision. Prosa-Skizze	1893	Vizyon (Düzyazı taslak)				
öykü	Gefallen	1894	Lütfen				
öykü	Der Wille zum Glück	1896	Mutluluk İstemi				
öykü	Enttäuschung	1896	Düş kırıklığı				
öykü	Der Tod	1897	Ölüm				
öykü	Der kleine Herr Friedemann	1897	Küçük Herr Friedemann	Fatih Özgüven	K Kitaplığı	2002	63
öykü	Der Bajazzo	1897	Baazzo				
öykü	Tobias Mindernicke	1898	Tobias Mindernickel				
öykü	Der Kleiderschrank	1899	Giysi Dolabı				
novella	Gerächt. Novellistische Studie	1899	Öçalım (Novella çalışması)				
öykü	Luischen	1900	Luische				
öykü	Der Weg zum Friedhof	1900	Gömütlüğe Giden Yol				
roman	Buddenbrooks – Verfall einer Familie	1901	Buddenbrook Ailesi 1, 2	Burhan Arpad	Altın	1969-1970	340-479
roman	Buddenbrooks – Verfall einer Familie	1901	Buddenbrook'lar - Bir Ailenin Çöküşü	Yadigar Eği	Can	2017	666
novella	Gladius Dei	1902	Gladius Dei				
novella	Tonio Kröger	1903	Tonio Kröger-Tristan	Kamuran Şipal	Cem	1999	95
novella	Tonio Kröger	1903	Tonio Kröger-Alacakaranlıkta	M.Hekimoğlu/ M. Karasan	Cumhuriyet	2000	141
novella	Tonio Kröger	1903	Tonio Kröger	Levent Yener	Babil	2004	95
novella	Tonio Kröger	1903	Tonio Kröger	Fatih Özgüven	Can	1997	96
novella	Tristan. Novelle	1903	Tristan				
öykü	Die Hungernden	1903	Acıkma				
öykü	Das Wunderkind	1903	Harika Çocuk				
öykü	Ein Glück	1904	Bir Şans				
öykü	Beim Propheten	1904	Peygamber Tarafından				
öykü	Schwere Stunde	1905	Zor Saat (Toplu Öyküler 1)	Sami Türk	Can	2011	392
oyun	Fiorenza	1906	Fiorenza				
deneme (seçme)	Versuch über das Theater	1907	Tiyatro Üzerine Deneme				
deneme (seçme)	Die Lösung der Judenfrag	1907	Yahudi Sorununun Çözümü				
özyaşamöyküsü (seçme)	Im Spiegel	1907	Aynada				
öykü	Anekdote	1908	Fıkra				
roman	Königliche Hoheit	1909	Majesteleri Kral	Şeyda Öztürk	Can	2019	392
öykü	Das Eisenbahnunglück	1909	Demiryolu Kazası				
öykü	Wie Jappe und Do Escobar sich prügeln	1911	Jappe ve Do Escobar Birbirlerini Nasıl Yendiler?				
öykü	Der Tod in Venedig	1911	Venedik'te Ölüm	Behçet Necatigil	Can	2017	103
deneme (seçme)	Gedanken im Kriege	1914	Savaş İçinde Düşünceler				
deneme (seçme)	Friedrich und die große Koalition (Titelblatt)	1915	Friedrich ve Büyük Uzlaşma				
öykü	Herr und Hund. Ein Idyll	1918	Efendi ve Köpeği: Bir İdil	Esen Tezel	Can	2015	112
deneme (seçme)	Betrachtungen eines Unpolitischen	1918	Siyasal Olmayan Düşünceler				
öykü	Gesang vom Kindchen. Ein Idyll	1919	Çocukların Şarkısı. (Bir İdil)				
öykü	Wälsungenblut (zurückgezogene Erstauflage 1906).	1921	Wälsungen Kanı				

<i>deneme (seçme)</i>	Zur jüdischen Frage	1921	Yahudi Sorunu Üzerine					
<i>öykü</i>	Tristan und Isolde	1923	Tristan ve Isolde (Tonio Kröger-Tristan)	Kamuran Şipal	Cem	1999	95	
<i>deneme (seçme)</i>	Goethe und Tolstoi (Titelblatt)	1923	Goethe ve Tolstoy					
<i>deneme (seçme)</i>	Von deutscher Republik (Titelblatt)	1923	Alman Cumhuriyetinden					
<i>film uyarlama</i>	Die Buddenbrooks – Regie: Gerhard Lamprecht	1923	Buddenbrook'lar - Yönetmen: Gerhard Lamprecht					
<i>roman</i>	Der Zauberberg	1924	Büyülü Dağ	Gürsel Aytaç	Can	1989-1999	400-422	
<i>roman</i>	Der Zauberberg	1924	Büyülü Dağ	İris Kantemir	Can	2019	888	
<i>deneme (seçme)</i>	Über die Lehre Spenglers	1924	Spengler Öğretisi Üzerine					
<i>özyaşamöyküsü (seçme)</i>	Okkulte Erlebnisse (Titelblatt)	1924	Gizemli Deneyimler					
<i>özyaşamöyküsü (seçme)</i>	Meine Arbeitsweise	1925	Çalışma Yöntemim					
<i>öykü</i>	Unordnung und frühes Leid	1926	Alacakaranlık-Tonio Kröger	M.Hekimoğlu/ M. Karasan	Cumhuriyet	2000	141	
<i>öykü</i>	Unordnung und frühes Leid	1926	Alacakaranlık	Turan Erdem	Arya	2011	160	
<i>özyaşamöyküsü (seçme)</i>	Pariser Rechenschaft (1Titelblatt)	1926	Paris Açıklığı					
<i>özyaşamöyküsü (seçme)</i>	Lübeck als geistige Lebensform (Titelblatt)	1926	Tinsel Bir Yaşam Biçimi Oarak Lübeck					
<i>deneme (seçme)</i>	Theodor Fontane (Titelblatt)	1928	Theodor Fontane					
<i>deneme (seçme)</i>	Freuds Stellung in der modernen Geistesgeschichte (1929) Titelblatt	1929	Freud'un Çağdaş Düşünce Tarihi İçinde Konumu					
<i>öykü</i>	Mario und der Zauberer	1930	Mario ve Sihirbaz	Kamuran Şipal	Cem	1999	192	
<i>öykü</i>	Mario und der Zauberer	1930	Mario ve Sihirbaz (Toplu Öyküler 2)	Sami Türk	Can	2013	224	
<i>deneme (seçme)</i>	Deutsche Ansprache. Ein Appell an die Vernunft. (Titelblatt)	1930	Almanca konuşma. Nedenlere İtiraz					
<i>özyaşamöyküsü (seçme)</i>	Lebensabriß (1Titelblatt)	1930	Yaşam Taslağı					
<i>deneme (seçme)</i>	Goethe als Repräsentant des bürgerlichen Zeitalters (Titelblatt)	1932	Burjuva Çağının Temsilcisi Olarak Goethe					
<i>deneme (seçme)</i>	Goethe und Tolstoi. Zum Problem der Humanität. (Titelblatt)	1932	Goethe ve Tolstoy. İnsanlık Sorunu					
<i>roman</i>	Joseph und seine Brüder 1. Die Geschichten Jaakobs.	1933	Yusuf ve Kardeşleri 1. Yakup'un Hikayeleri	Zeki Cemil Arda	Hece	2008	416	
<i>deneme (seçme)</i>	Goethes Laufbahn als Schriftsteller (Titelblatt)	1933	Goethe'nin Yazar Olarak Gelişimi					
<i>deneme (seçme)</i>	Leiden und Größe Richard Wagners	1933	Richard Wagner'in Acısı ve Büyüklüğü					
<i>roman</i>	Joseph und seine Brüder 2. Der junge Joseph	1934	Yusuf ve Kardeşleri 2. Yusuf'un Gençliği	Zeki Cemil Arda	Hece	2008	295	
<i>roman</i>	Joseph und seine Brüder 3. Joseph in Ägypten	1936	Yusuf ve Kardeşleri 3. Yusuf Mısır'da	Zeki Cemil Arda	Hece	2008	632	
<i>deneme (seçme)</i>	Freud und die Zukunft (Titelblatt)	1936	Freud ve Gelecek					
<i>deneme (seçme)</i>	Ein Briefwechsel (Titelblatt)	1937	Yazın Borsası					
<i>özyaşamöyküsü (seçme)</i>	Ein Briefwechsel (1Titelblatt)	1937	Yazın Borsası					
<i>deneme (seçme)</i>	Bruder Hitler	1938	Kardeş Hitler					
<i>deneme (seçme)</i>	Vom zukünftigen Sieg der Demokratie (Titelblatt)	1938	Demokrasinin Gelecek Zaferi'nden					
<i>deneme (seçme)</i>	Schopenhauer (Titelblatt)	1938	Schopenhauer					
<i>deneme (seçme)</i>	Dieser Friede (Titelblatt)	1938	Bu Barış					
<i>deneme (seçme)</i>	Achtung, Europa! (Titelblatt)	1938	Avrupa, Dikkat!					

<i>roman</i>	Lotte in Weimar	1939	Lotte Weimar'da	Gürsel Aytaç	Can	2009	376
<i>deneme (seçme)</i>	Das Problem der Freiheit	1939	Özgürlük Sorunu				
<i>öykü</i>	Die vertauschten Köpfe. Eine indische Legende	1940	Değişen Kafalar (Hint Efsanesi)	Sadet İkesus Alp	MEB	1989	137
<i>öykü</i>	Die vertauschten Köpfe. Eine indische Legende	1940	Değişen Kafalar (Hint Efsanesi)	Kasım/Yadigar Eğitim	Can	2017	128
<i>öykü</i>	Die vertauschten Köpfe. Eine indische Legende	1940	Değişen Kafalar (Hint Efsanesi)	Turan Erdem	Arya	2011	140
<i>öykü</i>	Die vertauschten Köpfe. Eine indische Legende	1940	Değişen Kafalar (Hint Efsanesi)	Cevdet Yıldız	Babil	2004	121
<i>özyaşamöyküsü (seçme)</i>	On Myself	1940	Kendi Kendime				
<i>deneme (seçme)</i>	Deutsche Hörer!	1942	Dinle, Alman Ulusu!	Niyazi Eöztürk	E	1991	127
<i>roman</i>	Joseph und seine Brüder 4. Joseph der Ernähre	1943	Yusuf ve Kardeşleri 4.Doyuran Yusuf	Zeki Cemil Arda	Hece	2008	568
<i>öykü</i>	Das Gesetz	1944	Yasa				
<i>roman</i>	Doktor Faustus	1947	Doktor Faustus	Zehra Kurttekin	Can	2013	744
<i>deneme (seçme)</i>	Deutschland und die Deutschen (Titelblatt)	1947	Almanya ve Almanla				
<i>deneme (seçme)</i>	Nietzsches Philosophie im Lichte unserer Erfahrung	1947	Deneyimlerimiz Işığında Nietzsche'nin Felsefesi				
<i>deneme (seçme)</i>	Goethe und die Demokratie (Titelblatt)	1949	Goethe ve Demokrasi				
<i>deneme (seçme)</i>	Ansprache im Goethejahr (Titelblatt)	1949	Goethe Yılında Konuşma				
<i>özyaşamöyküsü (seçme)</i>	Die Entstehung des Doktor Faustus. Roman eines Romans	1949	Doktor Faustus'un Ortaya Çıkışı. Romanın Romanı				
<i>deneme (seçme)</i>	Michelangelo in seinen Dichtungen (Titelblatt)	1950	Şiirleriyle Michelangelo				
<i>özyaşamöyküsü (seçme)</i>	Meine Zeit (Titelblatt)	1950	Çağım				
<i>roman</i>	Der Erwählte	1951	Seçilen	İris Kantemir	Can	2015	256
<i>deneme (seçme)</i>	Gerhart Hauptmann (Titelblatt)	1952	Gerhart Hauptmann				
<i>özyaşamöyküsü (seçme)</i>	Lob der Vergänglichkeit (1Titelblatt)	1952	Geçiciliğe Övgü				
<i>öykü</i>	Die Betrogene	1953	Aldatılmış Kadın	Kamuran Şipal	Cem	1999	109
<i>öykü</i>	Die Betrogene	1953	Aldanan Kadın	Esen Tezel	Can	2017	100
<i>deneme (seçme)</i>	Der Künstler und die Gesellschaft	1953	Sanatçı ve Toplum				
<i>film uyarlama</i>	Königliche Hoheit – mit Ruth Leuwerik und Dieter Borsche	1953	Majesteleri Kral - Ruth Leuwerik ve Dieter Borsche ile				
<i>roman</i>	Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull	1954	Dolandırıcı Felix Krull'un İtirafı	Kasım/Yadigar Eğitim	Can	201	480
<i>oyun</i>	Luthers Hochzeit (Fragment).	1954	Luther'in Düğünü (parça)				
<i>deneme (seçme)</i>	Versuch über Tschekow	1954	Çehov Üzerine				
<i>müzik uyarlama</i>	The Transposed Heads – Oper von Peggy Glanville-Hicks	1954	Değişen Kafalar - Peggy Glanville-Hicks (Opera)				
<i>toplubasım</i>	Gesammelte Werke in zwölf Bänden. Hrsg. von der Akademie der Künste der DDR (in Zusammenarbeit mit Thomas Mann)	1955	Toplu Yapıtlar (12 Cilt) Thomas Mann'la birlikte DDR Sanat Akademisi.				
<i>deneme (seçme)</i>	Versuch über Schiller	1955	Schiller Üzerine				
<i>film uyarlama</i>	Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull – Regie: Kurt Hoffmann	1957	Sahtekar Felix Krull'un İtirafı - Yönetmen: Kurt Hoffmann				
<i>film uyarlama</i>	Buddenbrooks, Regie: Alfred Weidenmann	1959	Buddenbrook'lar - Alfred Weidenmann				
<i>film uyarlama</i>	Tonio Kröger – Regie: Rolf Thiele	1964	Tonio Kröger - Yönetmen: Rolf Thiele				
<i>film uyarlama</i>	Wälsungenblut – Regie: Rolf Thiele	1965	Wälsungen Kanı - Yönetmen: Rolf Thiele				
<i>film uyarlama</i>	Tod in Venedig – Regie: Luchino Visconti	1971	Venedik'te Ölüm - Yönetmen: Luchino Visconti				
<i>müzik uyarlama</i>	Death in Venice – Oper von Benjamin Britten	1973	Venedik'te Ölüm - Benjamin Britten (Opera)				
<i>toplubasım</i>	Gesammelte Werke in dreizehn Bänden. Hrsg. von Hans Bürgin und Peter de Mendelssohn, Fischer	1974	Toplu Yapıtlar (13 Cilt). Hans Bürgin ve Peter de Mendelssohn , Fischer, Frankfurt am Main				
<i>film uyarlama</i>	Lotte in Weimar – Regie: Egon Günther	1975	Lotte Weimar'da - Yönetmen: Egon Günther				
<i>mektup</i>	hermann hesse-thomas mann: briefwechsel	1975	Mektuplar: Hermann Hesse- Thomas Mann	Nuriye Gülmen	Timaş	2017	416
<i>film uyarlama</i>	Unordnung und frühes Leid – Regie: Franz Seitz	1977	Alacakaranlık - yönetmen: Franz Seitz				

<i>film uyarlama</i>	Buddenbrooks – Regie: Franz Peter Wirth	1979	Buddenbrook'lar - Yönetmen: Franz Peter Wirth
<i>film uyarlama</i>	Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull – TV-Mehrteiler	1982	Dolandırıcı Felix Krull'un itirafları - John Moulder-Brown'laTV Dizi
<i>film uyarlama</i>	Der Zauberberg – Regie: Hans W. Geißendörfer	1982	Büyülü Dağ - Yönetmen: Hans W. Geißendörfer
<i>film uyarlama</i>	Doktor Faustus – Regie: Franz Seitz (mit Jon Finch)	1983	Doktor Faustus - Yönetmen: Franz Seitz (Jon Finch ile birlikte)
<i>müzik uyarlama</i>	he Transposed Heads – Theatermusik von Elliot Goldenthal	1986	Değişen Kafalar - Elliot Goldenthal (Sahne müziği)
<i>film uyarlama</i>	Der kleine Herr Friedeman – Regie: Peter Vogel	1990	Küçük Bay Friedeman - Yönetmen: Peter Vogel
<i>film uyarlama</i>	Mario und der Zauberer – Regie: Klaus Maria Brandauer	1994	Mario ve Sihirbaz - Yönetmen: Klaus Maria Brandauer
<i>müzik uyarlama</i>	Violinkonzert Nr. 3. Drei Porträts aus „Doktor Faustus“-Hans Werner Henze	1996	Keman Konçertosu No 3. "Doktor Faustus"tan Üç Portre-Hans Werner Henze
<i>toplubasım</i>	Große kommentierte Frankfurter Ausgabe. Werke – Briefe – Tagebücher, 36 Bände. Frankfurt am Main 2001 ff., (bislang 17 Bände erschienen)	2001	Yapıtlar-Mektuplar-Günlükler (36 Cilt, özel baskı) Frankfurt am Main 2001 yılından beri. (17 cilt yayınlandı.)
<i>film uyarlama</i>	Die Manns – Ein Jahrhundertroman – Regie: Heinrich Breloer	2001	Adamlar - Yüzyıllık Bir Roman - Yönetmen: Heinrich Breloer
<i>film uyarlama</i>	Buddenbrooks – Regie: Heinrich Breloe	2008	Buddenbrook'lar - Yönetmen: Heinrich Breloer
<i>film uyarlama</i>	Der Kleiderschrank unter dem Titel Heiligendamm – Regie: Michael Blume	2009	Heiligendamm Başlığıyla Giysi Dolabıs- Director: Michael Blume
<i>ses kayıtları</i>	Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull		Dolandırıcı Felix Krull'un İtirafları. (ISBN 3-89940-263-4)
<i>ses kayıtları</i>	Tonio Kröger		Tonio Kröger
<i>ses kayıtları</i>	Das Eisenbahnunglück		Demiryolu Kazası
<i>ses kayıtları</i>	Das Wunderkind		Dahi Çocuk
<i>ses kayıtları</i>	Deutsche Hörer! DHV Hörverlag		Dinle, Alman Ulusu! (DHV Hörverlag, ISBN 3-89940-398-3)
<i>ses kayıtları</i>	Versuch über Schiller		Schiller Üzerine
<i>ses kayıtları</i>	Schwere Stunde		Ağır Saat
<i>ses kayıtları</i>	Der Erwählte		Seçilen
<i>ses kayıtları</i>	Über die Entstehung der Buddenbrooks		Buddenbrooks'un Kaynakları Üzerine
			Seçme Öyküler
			Kamuran Şipal
			Cem
			1993
			422